

5 月上旬号
2017 年

国際情報广场信息报

◇発行: 东大阪市国際情報广场 (毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国際情報广场网页。

<h2>5 月 14 日举行东大阪市民交流节</h2>	<p>東大阪市民ふれあい祭りを 5 月 14 日 (日) に開催します</p>
<p>今年我们迎来了第 40 次「东大阪市民交流节」, 5 月 14 日 (周日) 举行的交流节设沿街会场 (近铁布施站~八户之里车站的北侧道路) 和花园中央公园会场。</p> <p>前一天的 13 日 (周六) 在花园中央公园会场, 17 时开始演奏河内音头, 20 时开始焰火大会。</p>	<p>今年で 40 回目を迎える「東大阪市民ふれあい祭り」は、ふれあい通り会場 (近鉄布施駅~八戸ノ里駅の北側道路) と花園中央公園会場で、5 月 14 日 (日) に開催します。</p> <p>前日の 13 日 (土) には花園中央公園会場で、17 時から河内音頭、20 時から花火大会を行います。</p>
<p>询问处: 东大阪市民交流节实行委员会事务所 TEL 06-6618-4146 / FAX 06-7492-5444</p>	<p>問合せ先: 東大阪市民ふれあい祭り実行委員会事務所</p>

<h2>与我们一起来学日语吗?</h2>	<p>日本語を学びませんか</p>																												
<p>为日语有困难的外国人市民开设日语教室。</p>	<p>日本語に困っている外国人住民のために日本語教室を開いています。</p>																												
<table border="1"> <thead> <tr> <th>時間</th> <th>場所</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>周二 上午 10:00~11:30</td> <td>男女共同参画中心</td> </tr> <tr> <td>周二 晚上 19:00~21:00</td> <td>东体育馆</td> </tr> <tr> <td>周三 下午 13:30~15:00</td> <td>Holly EIWA (永和 2)</td> </tr> <tr> <td>周三 晚上 19:00~21:00</td> <td>菱屋西公民分馆永和分室 勤劳市民中心</td> </tr> <tr> <td>周四 晚上 19:00~21:00</td> <td>楠根市民中心</td> </tr> <tr> <td>周日 上午 10:00~11:30</td> <td>若江岩田駅前市民中心</td> </tr> </tbody> </table>	時間	場所	周二 上午 10:00~11:30	男女共同参画中心	周二 晚上 19:00~21:00	东体育馆	周三 下午 13:30~15:00	Holly EIWA (永和 2)	周三 晚上 19:00~21:00	菱屋西公民分馆永和分室 勤劳市民中心	周四 晚上 19:00~21:00	楠根市民中心	周日 上午 10:00~11:30	若江岩田駅前市民中心	<table border="1"> <thead> <tr> <th>日時</th> <th>場所</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>火曜日 朝 10:00~11:30</td> <td>イコーラム (男女共同参画センター)</td> </tr> <tr> <td>火曜日 夜 19:00~21:00</td> <td>東体育館</td> </tr> <tr> <td>水曜日 昼 13:30~15:00</td> <td>Holly EIWA (永和 2)</td> </tr> <tr> <td>水曜日 夜 19:00~21:00</td> <td>菱屋西公民分館永和分室、 ユトリート東大阪</td> </tr> <tr> <td>木曜日 夜 19:00~21:00</td> <td>ももの広場 (楠根)</td> </tr> <tr> <td>日曜日 朝 10:00~11:30</td> <td>くすのきプラザ (若江岩田駅前)</td> </tr> </tbody> </table>	日時	場所	火曜日 朝 10:00~11:30	イコーラム (男女共同参画センター)	火曜日 夜 19:00~21:00	東体育館	水曜日 昼 13:30~15:00	Holly EIWA (永和 2)	水曜日 夜 19:00~21:00	菱屋西公民分館永和分室、 ユトリート東大阪	木曜日 夜 19:00~21:00	ももの広場 (楠根)	日曜日 朝 10:00~11:30	くすのきプラザ (若江岩田駅前)
時間	場所																												
周二 上午 10:00~11:30	男女共同参画中心																												
周二 晚上 19:00~21:00	东体育馆																												
周三 下午 13:30~15:00	Holly EIWA (永和 2)																												
周三 晚上 19:00~21:00	菱屋西公民分馆永和分室 勤劳市民中心																												
周四 晚上 19:00~21:00	楠根市民中心																												
周日 上午 10:00~11:30	若江岩田駅前市民中心																												
日時	場所																												
火曜日 朝 10:00~11:30	イコーラム (男女共同参画センター)																												
火曜日 夜 19:00~21:00	東体育館																												
水曜日 昼 13:30~15:00	Holly EIWA (永和 2)																												
水曜日 夜 19:00~21:00	菱屋西公民分館永和分室、 ユトリート東大阪																												
木曜日 夜 19:00~21:00	ももの広場 (楠根)																												
日曜日 朝 10:00~11:30	くすのきプラザ (若江岩田駅前)																												
<p>※ 授课时间为 1 小时 30 分钟左右。</p>	<p>※ 授業は 1 時間 30 分程度。</p>																												
<p>申请・询问处: NPO 法人 东大阪日语教室 TEL 06-6725-6300 文化国際課 TEL06-4309-3155 / FAX06-4309-3823</p>	<p>申込・問合せ先: NPO 法人 東大阪日本語教室 ぶんかこくさいか 文化国際課</p>																												

<h2>请追加接种 2 种混合疫苗 (白喉・破伤风)</h2>	<p>2 種混合 (ジフテリア・破傷風) 追加接種を受けましょう</p>
<p>为预防免疫效果下降, 请在 11 岁开始到 13 岁的生日之前追加接种 (1 次・免费) 2 种混合疫苗 (白喉、破伤风)。请事先与市内委托医疗机关联系后, 在保护者的陪同下接种。</p>	<p>免疫効果の低下を防ぐため、11 歳から 13 歳の誕生日前までに 2 種混合 (ジフテリア・破傷風) の追加接種 (1 回・無料) を受けましょう。市委託医療機関に予約し、保護者同伴のうえ接種を受けてください。</p>
<p>◆ 対象: 幼児期接种完 3 种混合或是 2 种混合疫苗第 1 期的人 (没有全部完成接种的人请相谈)</p>	<p>◆ 対象: 幼児期に 3 種混合または 2 種混合の予防接種の第 1 期を完了した方 (完了していない方はご相談ください)</p>
<p>◆ 携带物: 母子健康手册 市内委托医疗机关可查阅市政府网页或是请咨询。</p>	<p>◆ 持ち物: 母子健康手帳 市委託医療機関は市ウェブサイトをご覧ください。お問い合わせください。</p>
<p>询问处: 母子保健・感染症課 TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809</p>	<p>問合せ先: 母子保健・感染症課</p>



乳腺癌(乳房 X 射线)検査		にゅう がん(マンモグラフィ)検診
場所 ばしょ 場所	時間 にちじ 日時	申請方法 もうしこ ほうほう 申込み方法
東保健中心 ひがしほけん 東保健センター	6月26日(周一) 9:30~ 6/26(月) 9:30~	30人(按申請先后顺序) 5/1(周三)开始电话申请 30人(申込先着順) 5/1(月)から電話で
中保健中心 なかほけん 中保健センター	6月22日(周四) 9:10~、9:30~、10:00~ 13:30~、14:00~、14:30~ 6/22(木) 9:10~、9:30~、10:00~、 13:30~、14:00~、14:30~	65人(按申請先后顺序) 5/1(周三)开始电话申请 65人(申込先着順) 5/1(月)から電話で
市政府荒川庁舎 (前教育委員会) しやくしよあらかわちやうしや 市役所荒川庁舎 きゆうきやういくいんかい (旧教育委員会)	6月15日(周四) 9:30~10:30、13:30~14:30 6/15(木) 9:30~10:30、13:30~14:30	各30人(按申請先后顺序) 5/10(周三)开始电话或直接去西保健中心申请 各30人(申込先着順) 5/10(水)から西保健センターへ電話または直接

- ◆対象：2017年4月1日时满40岁以上偶数年齢的女性
- ◆費用：800日元
- ※持有后期高齢者医疗被保险证或是高龄领取者证的人免费。另外，领取生活保护的人或是市府民税为非课税家庭的人请事先向保健中心领取免费受诊券。
- ◆携带物：问诊票，市的癌诊察受理证，健康手册，浴巾

- ◆対象：平成29年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢的女性
- ◆料金：800円
- ※後期高齢者医療被保険者証または高齢受給者証をお持ちの方は無料。なお、生活保護受給者または市民税非課税世帯の方は事前に保健センターで無料受診券の交付を受けてください。
- ◆持ち物：问诊票、市がん検診受診証、健康手帳、バスタオル

申請・询问处：東保健中心 TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135
 中保健中心 TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527
 西保健中心 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916
 申込み・問合せ先：東保健センター / 中保健センター / 西保健センター

请接种麻疹风疹混合疫苗	ましんふうしん混合ワクチン予防接種を受けましょう
<p>2016年8月开始日本国内增加了很多麻疹的患者。麻疹的传染力非常强，据说没有免疫力的人和麻疹患者接触后，90%以上的人会被传染。</p> <p>麻疹的预防接种可有效地起到预防作用。麻疹风疹混合疫苗必须接种2次。</p> <p>符合定期接种的对象在接种期间内接种为免费。</p> <p>◆対象・期間 △第1期=1岁儿童 / 1岁生日~2岁生日的前一天 △第2期=2011年4月2日~2012年4月1日出生的相当于在幼儿园、保育所的大班年龄的人 / 2018年3月31日之前</p> <p>◆携带物：母子健康手册</p> <p>有关详细内容请咨询。</p> <p>询问处：母子保健・感染症課 TEL 072-960-3805 / FAX 072-960-3809</p>	<p>昨年8月から国内で麻疹(はしか)の患者が増えています。麻疹は感染力が非常に強く、免疫のない人が麻疹患者と接触すると、90%以上感染すると言われています。</p> <p>麻疹は予防接種で予防することができます。麻疹風しん混合ワクチンは2回の接種が必要です。</p> <p>定期接種対象者は、接種期間中に受けると無料です。</p> <p>◆対象・期間 △第1期=1歳児/1歳の誕生日~2歳の誕生日の前日 △第2期=平成23年4月2日~平成24年4月1日生まれの幼稚園や保育所の年長児の年齢に相当する方/来年3月31日まで</p> <p>◆持ち物：母子健康手帳</p> <p>詳しくは、お問い合わせください。</p> <p>問い合わせ先：母子保健・感染症課</p>

